



## P R O T O K O L

upravující vzájemnou výměnnou lázeňskou léčbu mezi zdravotnickou správou Federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky a Zdravotnickou službou ministerstva vnitra Maďarské lidové republiky na rok 1975.

Na základě článku 35, Dohody o spolupráci mezi Federálním ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvem vnitra Maďarské lidové republiky ze dne 17. 12. 1973, proběhlo mezi představiteli zdravotnické správy Federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky a Zdravotnické služby ministerstva vnitra Maďarské lidové republiky jednání k upřesnění podmínek lázeňské léčby pacientů obou smluvních stran na rok 1975.

Jednání, jež se uskutečnilo ve dnech 22. - 23. října 1974 v Praze, se zúčastnili:

Za zdravotnickou správu Federálního ministerstva vnitra ČSSR:

plk. MUDr. František PROKŠAN, CSc., - náčelník zdravotnické správy

mjr. MUDr. František KOSTKA - náčelník léčebně preventivního oddělení

Za zdravotnickou službu ministerstva vnitra MLR:

pplk. Dr. Sándor HORVÁTH - vedoucí delegace

pplk. Dr. Lajos NAGY

Obě strany se dohodly uskutečnit výměnnou lázeňskou léčbu takto:

#### Článek 1

Federální ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky přijme a ministerstvo vnitra Maďarské lidové republiky v roce 1975 vyšle na lázeňské léčení 15 pacientů v doprovodu lékaře do Karlových Varů "MYSLIVNY" na dobu 28 dní od 16. dubna do 13. května 1975.

#### Článek 2

Federální ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky vyšle a ministerstvo vnitra Maďarské lidové republiky přijme na lázeňské léčení do Hevízu na dobu 28 dní 15 pacientů v doprovodu lékaře od 2. července do 29. července 1975.

#### Článek 3

Pro léčení vedoucích funkcionářů budou recipročně mimo stanovený počet oběma zúčastněnými stranami zajištěna na zvláštní přání 4 místa.

#### Článek 4

Doprovázející lékař s sebou přiveze potřebnou zdravotnickou dokumentaci. Seznam diagnóz chorob léčených v navržených lázeňských ústavech je přílohou tohoto Protokolu.

#### Článek 5

Obě smluvní strany zajistí dopravu svých pacientů do hlavního města hostitelské země a zpět.

Dopravu pacientů z hlavního města do místa léčebného pobytu zajistí hostitelská strana.

Článek 6

Během pobytu pacientů v lázeňském ústavu zajistí hostitelská strana dva půldenní výlety do okolí lázeňského ústavu a jednodenní prohlídku hlavního města.

Článek 7

Pacienti jsou povinni dodržovat domácí řád platný v lázeňském ústavu. Na tuto povinnost upozorní obě strany své pacienty.

Článek 8

Všechny náklady na stravování, ošetřování a případné lékařské léčení nese recipročně hostitelská strana.

Článek 9

Denní stravní norma na osobu činí v ČSSR Kčs 50.- a v MLR Ft. 68.-.

Každá hostitelská strana zajistí pro pacienty dodávku denního tisku v rodném jazyce:

v ČSSR	-	NEPSZABADSÁG
v MLR	-	RUDÉ PRÁVO

Článek 10

Každý účastník zahraniční léčby obou smluvních stran si před nástupem léčení vymění kapesné, jehož výše je určena platnými mezibankovními předpisy.

Článek 11

Obě strany se budou vzájemně informovat o složení skupiny pacientů (hodnost, jméno a příjmení, datum narození a pohlaví) a o způsobu a hodině jejich příjezdu a odjezdu nejméně 30 dní před příjezdem do hostitelské země.

Článek 12

V červnu 1975 vyšlou recipročně obě strany na týdenní stáž 2 lékaře. Přesný termín jejich příjezdu bude určen do konce března 1975.

Článek 13

- a) Protokol vstupuje v platnost dne 1. 1. 1975.
- b) Doba platnosti protokolu končí dne 31. 12. 1975.
- c) Protokol o vzájemné výměnné lázeňské léčbě na rok 1976 bude uzavřen v Budapešti do konce října 1975.
- d) Protokol byl sepsán v Praze dne 22. - 23. října 1974 v jazyce maďarském a českém vždy ve dvou výtiscích, z nichž každý má stejnou platnost.

Za Federální ministerstvo vnitra  
ČSSR:



plk. MUDr. František PROKSAN, CSc.  
náčelník zdravotnické správy

Za ministerstvo vnitra  
MLP



plk. Dr. Istvan FÖLDES  
náčelník zdravotnické služby

ARCHIV

Zrušen stupeň utajení (sazba)

ČESKOSLOVENSKÝ  
3 zák. č. 41/2005 Sb.

Indikace lázeňského léčení v Karlových Varech :

---

1. Dyspepsia chronica
2. Ulcus ventriculi seu duodeni chronicum
3. Status 6 mensibus post operationem propter ulcus ventriculi  
seu duodeni
4. Colon irritabile
5. Obstipatio habitualis
6. Cholecystitis chronica cum cholelithiasi seu sine cholelithiasi
7. Dyskinesis vesicae felleae
8. Status 6 mesibus post cholecystectomiam
9. Hepatitis chronica
10. Pancreatitis chronica
11. Diabetes mellitus levis
12. Obesitas alimentaris
13. Arthritis uratica